

Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van Waals-Brabant

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite du Brabant Wallon

Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 1999

Convention collective de travail du 3 mai 1999

Sociale programmatie 1999-2000 voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk met **uitzondering** van de provincie Luik en de kwartsietgroeven van de provincie Brabant

Programmation sociale 1999-2000 pour l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'**exception** de la province de Liège et des carrières de quartzite de la province de Brabant

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

CHAPITRE Ier. Champ d'application

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklie-den van de **ondernemingen** die **ressorteren** onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondge-bied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van Waals-Brabant, met uitzondering van deze van de provincie Luik en van de kwartsietgroeven van de provincie Brabant.

Article 1er. La présente convention collective de tra-vail s'applique aux employeurs et aux ouvriers occu-pés dans les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite du Brabant Wallon, à l'exception de celles de la province de Liège et des carrières de quartzite de la province de Brabant.

Met "werklie-den" worden de werklie-den en werk-sters bedoeld.

Par "ouvriers" sont visés les ouvriers et ouvrières.

| | |
|-------------------|---------------------|
| NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR. ENREGISTR. |
| 11 -06- 1999 | 30 -06- 1999 |

↓

51.134 / COFI 102.04

HOOFDSTUK II. *Beroepenclassificatie*CHAPITRE II. *Classification professionnelle*

Art. 2. De in **artikel 1** bedoelde **werklieden** worden in de volgende **categorieën** ingedeeld :

Art. 2. Les ouvriers visés à l'article 1er sont classés dans les catégories suivantes :

Catégorie A : geschoolde werklieden :

Catégorie A : ouvriers qualifiés :

de **schietmeesters**, de **herklovers**, de loshouwers, de **onderhoudswerklieden** (smeden, mecaniciens, werkplaats- en **onderhoudselectriciens**, die gediplomeerd zijn en **drie** jaar **praktijk** hebben of **niet** gediplomeerd zijn en ten **minste** vijfjaar praktijk hebben en een proefstuk **binnen** de normale tijd **kunnen** uitvoeren), de schop- en bulldozersconducteurs (die in het besturen van dergelijke **voertuigen sedert één** jaar zijn geoefend en bij het herstellen en het onderhoud **kunnen** helpen).

les mineurs, les refendeurs, les épinceurs, les ouvriers **d'entretien** (forgerons, mecaniciens, electriciens d'atelier et d'entretien diplômés ayant trois années de pratique ou non diplômés ayant au moins cinq ans de pratique et à même d'exécuter une pièce d'épreuve dans un temps normal), les conducteurs de pelles mécaniques et de bulldozers (spécialisés dans la conduite de pareils engins depuis un an et sachant aider au dépannage et à **l'entretien**).

Catégorie B : geoefende werklieden :

Catégorie B : ouvriers spécialisés :

de boorders voor **springbussen**, de **verbrijzelaars** of brekers, de vrachtwagenbestuurders, de **breekmolenvullers**, de **aangestelde** voor de **bediening** van een lier of van een hellend **vlak**, de **machinisten** van de **werflocomotieven**, de werklieden die in categorie A zijn opgenomen en die niet van voldoende **beroepskwalificatie** kunnen doen blijken.

les foreurs de pétards, les briseurs ou les casseurs, les conducteurs de camions, les ouvriers engreneurs ou alimenteurs de concasseurs, les préposés à la conduite d'un treuil ou **d'un plan incliné**, les machinistes de locomotives de chantier, les ouvriers repris à la catégorie A et ne pouvant justifier d'une qualification professionnelle suffisante.

Catégorie C : **hulpwerklieden** :

Catégorie C : ouvriers manoeuvres :

gewone hulpwerklieden.

manoeuvres ordinaires.

HOOFDSTUK III. *Lonen*CHAPITRE III. *Salaires*

Art. 3. De **minimumuurlonen** van de **werklieden** bedoeld in de **artikelen 1 en 2** worden **als volgt** vastgesteld op basis van de **38-urige werkweek** :

Art. 3. Les salaires horaires minimums des ouvriers visés aux articles 1 et 2 sont fixés comme suit, sur la base du régime hebdomadaire de 38 heures de travail :

| | Cat. A. | Cat. B. | Cat. C. |
|---|---------|---------|---------|
| | - F | - F | - F |
| Per 1 april 1999 in de reeks van het indexcijfer van de consumptieprijzen van 102,04 tot 103,06 : | | | |
| Au 1 ^{er} avril 1999 dans la tranche d'indice des prix à la consommation de 102,04 à 103,06 : | 396,45 | 3385,93 | 3375,67 |
| Na een période van maximum zes maanden aanwezigheid in de onderneming , worden zij met 5 pct. verhoogd, om in de reeks van het indexcijfer 102,04 tot 103,06 op te lopen tot : | | | |
| Après une période de présence dans l'entreprise d'une durée maximum de 6 mois, ils sont majorés de 5 p.c. pour atteindre dans la tranche d'indice 102,04 à 103,06 : | 415,30 | 404,26 | 393,49 |

Art. 4. De op 31 **maart 1999** werkelijk **betaalde lonen** worden vanaf 1 **april 1999** met 4 F verhoogd.

Art. 4. Les salaires effectivement payés au 31 **mars 1999** sont majorés de 4 F au 1^{er} **avril 1999**.

De op 31 **december 1999** werkelijk betaalde lonen worden vanaf 1 **januari 2000** met 4 F verhoogd.

Les salaires effectivement payés au 31 **décembre 1999** sont majorés de 4 F au 1^{er} **janvier 2000**.

Jongere werklieden.

Art. 5. De **minimumuurlonen** en de werkelijk uitbetaalde lonen van de jongere werklieden worden berekend op grond van de uurlonen van de meerderjarige werklieden van de **beroepencategorie waartoe de betrokkenen** behoren, **verminderd tot** de volgende percentages:

Leeftijden

-

Ages

-

jaar/ans

-

20 1/2

20

19 1/2

19

18 1/2

18

pct./p.c.

-

100

100

100

95

90

85

Art. 6. De jongere werklieden die de normale arbeid van de **meerderjarige** werklieden **verrichten**, ontvangen een **loon** dat overeenstemt met de beroepencategorie waartoe deze behoren.

Art. 7. **Om** op de bij **artikel 45bepaalde** voordelen **aanspraak te mogen** hebben, moeten de gediplomeerde werklieden en de leerlingen die de cursussen aan een vak- of nijverheidsschool volgen :

- a) **houder** zijn van **diploma's** of cursussen volgen **welke** aan de **behoefden** van het **groefbedrijf** voldoen;

Jeunes ouvriers.

Art. 5. Les salaires horaires minimums et les salaires **effectivement** payés aux jeunes ouvriers sont calculés sur la base des salaires horaires des ouvriers majeurs de la catégorie professionnelle à laquelle les intéressés appartiennent, réduits aux pourcentages ci-après :

Gediplomeerden (of zij die cursussen volgen aan een **vak- ofnijverheidsschool**)

-

Diplômés (ou fréquentant les cours d'une école professionnelle ou industrielle)

-

Art. 6. Les jeunes ouvriers qui effectuent le travail normal des ouvriers majeurs, bénéficient des salaires correspondant à la catégorie professionnelle à laquelle ces derniers appartiennent.

Art. 7. Pour pouvoir prétendre aux avantages prévus à l'article 5, les ouvriers diplômés et les élèves fréquentant les cours d'une école professionnelle ou industrielle doivent :

- a) être titulaires de diplômes ou fréquenter des cours répondant aux besoins de l'industrie des carrières;

b) hun werkgevers **ervan** doen blijken dat zij daadwerkelijk deze cursussen volgen.

b) justifier, auprès de leur employeur, de leur présence **effective** à ces cours.

HOOFDSTUK IV.

Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Art. 8. De op 1 april 1999 werkelijk **uitbetaalde** lonen zijn stabiel **zolang** het indexcijfer van de consumptieprijzen tussen de indexcijfers 102,04 tot 103,06 ligt.

Art. 9. De bij de **artikelen 4 en 8 bepaalde** lonen **schommelen zowel naar de daling als naar de stijging** met volledig verlopen **schijven** van 1 pct. en **overeenkomstig de onderstaande** enuntiatieve en **niet restrictieve tabel tot** vaststelling van de indexcijfers die een **schommeling** van de lonen **tot gevolg** hebben :

Indexcijfers die
bepalend zijn voor
de stijging

-

102,04
103,06
104,09
105,13
enz...

Indexcijfers die
bepalend zijn voor
de daling

-

102,03
103,05
104,08
105,12
enz...

Indices déterminant
la hausse

-

102,04
103,06
104,09
105,13
etc...

Indices déterminant
la baisse

-

102,03
103,05
104,09
105,12
etc...

Wanneer de derde **decimaal** van deze **berekening** gelijk is aan of hoger dan vijf wordt de tweede decimaal van de grens **afgerond** op de hogere eenheid. Wanneer zij **lager** is dan vijf, is zij te verwaarlozen.

Lorsque la troisième décimale de cette opération est égale ou supérieure à cinq, la deuxième décimale de la limite est arrondie à **l'unité** supérieure. **Lorsqu'elle** est inférieure à cinq, elle est négligée.

CHAPITRE IV.

Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation

Art. 8. Les salaires effectivement payés au **1er** avril 1999 sont stabilisés aussi longtemps que **l'indice** des prix à la consommation se situe entre les indices 102,04 à 103,06.

Art. 9. Les salaires visés aux articles 4 et 8 varient tant à la hausse **qu'à** la baisse par tranches de 1 **p.c.** entièrement révolues et conformément au tableau ci-dessous, dressé à titre exemplatif et non limitatif, fixant les indices entraînant une variation de salaires :

Art. 10. De **loonschommelingen** worden berekend op het laatste **loon** dat werd **uitbetaald** op het ogenblik van de **bekendmaking** van het indexcijfer waardoor die **schommelingen** worden **veroorzaakt** en zijn van toepassing **vanaf** de eerste dag van de **maand** na die waarop dat indexcijfer **betrekking** heeft.

HOOFDSTUK V. *Ploegenpremies*

Art. 11. De **werklieden** wier werk geregeld is in 2 of 3 opeenvolgende ploegen ontvangen vanaf 1994 een bijslag van :

- 11,11 F per uur voor de arbeidsprestaties tussen 14 en 22 uur;
- 27,27 F per uur voor de arbeidsprestaties tussen 22 en 6 uur;

Feest van **Sint-Niklaas**

Art. 12. Op 6 december, ter **gelegenheid** van het feest van Sint-Niklaas, **zal elke werknemer** een "cadeau-chèque" ter waarde van 1.000 F ontvangen.

Art. 10. Les variations de salaires sont calculées sur le dernier salaire payé au moment de la publication de l'indice entraînant ces variations et sont applicables à partir du premier jour du mois suivant celui auquel se rapporte cet indice.

CHAPITRE V. *Primes d'équipes*

Art. 11. Les ouvriers dont le travail est organisé en équipes successives à 2 ou 3 pauses reçoivent depuis 1994 un supplément de :

- 11,11 F par heure pour les prestations effectuées entre 14 et 22 heures;
- 27,27 F par heure pour les prestations effectuées entre 22 et 6 heures;

Fête de la Saint-Nicolas

Art. 12. Le 6 décembre, à l'occasion de la fête de la Saint-Nicolas, chaque travailleur bénéficiera **d'un** "chèque-cadeau" d'une valeur de 1.000 F.

HOOFDSTUK VI. *Bijzondere bepalingen*CHAPITRE VI. *Dispositions particulières*

Art. 13. Wanneer de werklieden, tariefwerkers inbegrepen, bij **gelegenheid** een werk moeten uitvoeren dat in een lagere **looncategorie** is ingedeeld, hebben zij recht op hun gewoon loon. Wanneer zij bij gelegenheid een werk moeten uitvoeren dat in een hogere looncategorie is ingedeeld, ontvangen zij het loon van deze laatste categorie.

Art. 13. Lorsque les ouvriers, y compris ceux travaillant à marché, sont appelés à travailler occasionnellement dans une catégorie de salaire inférieure, ils bénéficient de leur rémunération habituelle. Lorsqu'ils sont appelés à travailler occasionnellement dans une catégorie de salaire supérieure, ils bénéficient du salaire de cette dernière catégorie.

Voor de tariefwerkers wordt onder gewoon loon **verstaan**, het **gemiddelde** loon dat door de **betrokken** werklieden is verdiend gedurende tweemaal **veertien** dagen voor de periode van veertien dagen **waarin** het **gelegenheidswerk** is verricht.

Pour les ouvriers travaillant à marché, on entend par rémunération habituelle, la moyenne des salaires gagnés par les ouvriers intéressés au cours des deux quinzaines précédant celle pendant laquelle le travail occasionnel a été effectué.

HOOFDSTUK VII.

CHAPITRE VII.

Vergoedingen voor de dagen werkloosheid veroorzaakt door vorst en/of sneeuw, gecontroleerd door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

Allocations pour les journées de chômage provoquées par le gel et/ou la neige, contrôlées par l'Office national de l'Emploi

Art. 14. Om de loonderving van de werklieden gedurende de **werkloosheidsperioden** wegens vorst, regen **en/of** sneeuw te vergoeden, wordt aan de bij **artikel 1** beoogde werklieden een dagelijkse vergoeding toegekend. De werkgever bij **wie** de **werkman** was tewerkgesteld op het ogenblik dat zijn recht op vergoeding **inging**, betaalt deze vergoeding.

Art. 14. Une allocation journalière est allouée aux ouvriers visés à l'**article 1er** de façon à compenser les pertes de salaires **qu'ils** subissent pendant les périodes de chômage provoquées par le gel, la pluie et/ou la neige. Cette allocation est payée par l'employeur au service duquel l'ouvrier était occupé au moment où s'est ouvert son droit à cette allocation.

Benevens de **werkloosheidsuitkeringen** toegekend door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, wordt deze vergoeding **betaald** op **vertoon** van het formulier C3/2 dat in **aanmerking** is genomen voor de **toekenning** van de werkloosheidsuitkeringen.

Celle-ci est attribuée **complémentairement** aux allocations de chômage octroyées par l'Office national de l'emploi, sur présentation du formulaire C3/2 qui a été pris en considération pour l'octroi des allocations de chômage.

Art. 15. De dagen **werkloosheid** wegens vorst **en/of** sneeuw **waarvoor** de vergoeding wordt betaald, moeten tussen 1 **oktober** en 31 **maart** daaropvolgend **vallen**.

Art. 15. Les jours de chômage pour gel **et/ou** neige faisant l'objet de l'allocation, doivent se situer entre le 1er octobre et le 31 mars suivant.

Art. 16. De bijkomende vergoeding is vastgesteld op 250 F **vanaf** 1 **januari** 1994.

Art. 16. L'allocation complémentaire est fixée à 250 F depuis le 1er janvier 1994.

Art. 17. Deze vergoeding wordt berekend **zoals** vastgesteld bij **artikel 18 hieronder** en gedurende **maximaal vijftig** dagen.

Art. 17. Cette allocation est calculée comme prévu à **l'article 18** ci-dessous et au maximum pendant cinquante jours.

Art. 18. Deze vergoeding wordt toegekend in verhouding **tot** de stiptheid van de **werklieden** in de **onderneming**. Het aantal **dagvergoedingen** wordt, zoals **hierna volgt**, vastgesteld **rekening** houdend met het aantal werkelijke arbeids- of **ermee** gelijkgestelde dagen vóór 1 oktober van **elk** jaar, zoals bepaald bij artikel 19 :

Art. 18. Cette allocation est attribuée en fonction de l'assiduité des ouvriers dans l'entreprise. Le nombre d'allocations journalières est fixé comme suit, en fonction du nombre de journées réellement travaillées ou assimilées avant le 1er octobre de chaque année, comme déterminé à l'article 19 :

- voor 276 dagen en meer : 50 dagvergoedingen

- pour 276 journées et plus : 50 allocations journalières

- van 226 tot 275 dagen : 45 dagvergoedingen

- de 226 à 275 journées : 45 allocations journalières

- van 176 tot 225 dagen : 40 dagvergoedingen

- de 176 à 225 journées : 40 allocations journalières

- van 126 tot 175 dagen : 30 dagvergoedingen

- de 126 à 175 journées : 30 allocations journalières

- van 76 tot 125 dagen : 20 dagvergoedingen

- de 76 à 125 journées : 20 allocations journalières

- van 26 tot 75 dagen : 10 dagvergoedingen

- de 26 à 75 journées : 10 allocations journalières

- van 15 tot 25 dagen : 3 dagvergoedingen

- de 15 à 25 journées : 3 allocations journalières

- voor minder dan 15 dagen : nihil.

- pour moins de 15 journées : néant.

Voor de berekening van de prestaties kunnen die welke worden verricht in één of meer zandsteen-groeven van de sector, worden gecumuleerd.

Pour le calcul des prestations, celles effectuées dans une ou plusieurs carrières de grès du secteur peuvent être cumulées.

Art. 19. Voor de toepassing van artikel 18 hierboven, gaat het jaar in op 1 oktober en verstrijkt op 30 september.

Art. 19. Pour l'application de l'article 18 ci-dessus, l'année prend cours le 1er octobre pour se terminer le 30 septembre.

Met werkelijk gewerkte dagen worden gelijkgesteld, de wettelijke feestdagen, de jaarlijkse vakantiedagen, de afwezigheidsdagen van het werk bedoeld bij het koninklijk besluit van 28 augustus 1963, gewijzigd bij deze van 9 juli 1970, 22 juli 1970, 18 november 1975, 16 januari 1978, 12 augustus 1981, 8 juni 1984, 27 februari 1989 en 7 februari 1991, betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten, de wegens arbeidsongevallen vergoede dagen en de eerste zes dagen werkloosheid verantwoord door het formulier C3/2 dat regelmatig door de werkgever wordt uitgereikt.

Sont considérés comme assimilés aux journées réellement travaillées, les jours fériés légaux, les jours de vacances annuelles, les jours d'absence au travail visés par l'arrêté royal du 28 août 1963, modifié par ceux des 9 juillet 1970, 22 juillet 1970, 18 novembre 1975, 16 janvier 1978, 12 août 1981, 8 juin 1984, 27 février 1989 et 7 février 1991, relatifs au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure, pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles, les jours indemnisés pour accident du travail et les six premiers jours de chômage justifiés par le formulaire C3/2 régulièrement délivré par l'employeur.

Wanneer de vijfdaagse week wordt toegepast wordt de rustdag beschouwd als een gewerkte dag.

En cas d'application de la semaine de cinq jours, la journée de repos est considérée comme travaillée.

Art. 20. De bij artikel 16 bedoelde vergoeding wordt door de werkgever betaald op de dag van de uitbetaling van de lonen die volgt op de periode of periodes van werkloosheid.

Art. 20. Le paiement par l'employeur de l'allocation visée à l'article 16 s'effectue le jour du paiement des salaires qui suit la ou les périodes de chômage.

Art. 21. Om het **aantal** gewerkte of **hiermede** gelijkgestelde dagen te **bepalen**, **krachtens** de **bepalingen** van **artikel 19** moet **rekening** worden gehouden met de période die begint op **1 oktober 1998** en **eindigt** op **30 september 1999** en met de période die begint op **1 oktober 1999** en eindigt op **30 september 2000**.

Art. 21. Pour déterminer le nombre de journées travaillées ou assimilées en vertu des dispositions de **l'article 19**, il y a lieu de considérer la période commençant le **1er octobre 1998** et se terminant le **30 septembre 1999** et la période commençant le **1er octobre 1999** et se terminant le **30 septembre 2000**.

HOOFDSTUK VIII. *Arbeidsduur*

CHAPITRE VIII. *Durée du travail*

Art. 22. De wekelijkse arbeidsduur **blijft** behouden op **38 uur**.

Art. 22. La durée hebdomadaire du travail reste maintenue à **38 heures**.

HOOFDSTUK IX. *Eindejaarspremie*

CHAPITRE IX. *Prime de fin d'année*

Art. 23. De **werklieden** genieten een eindejaarspremie, "**getrouwheidspremie**" genoemd berekend over de période van **1 januari 1999** tot **31 december 1999** en over de période van **1 januari 2000** tot **31 december 2000**. De **betaling** van deze **premie gebeurt** volgens de **modaliteiten** voorzien in **artikel 25**.

Art. 23. Les ouvriers bénéficient d'une prime de fin d'année dénommée "prime de fidélité", calculée sur la période du **1er janvier 1999** au **31 décembre 1999** et sur la période du **1er janvier 2000** au **31 décembre 2000**. Le paiement de cette prime s'effectue suivant les modalités prévues à l'article 25.

Art. 24. De premie wordt **als volgt** berekend :

Art. 24. La prime est calculée comme suit :

- **7,25 F** per **gewerkt** uur indien de **werkman** op **minder** dan **één** jaar **anciënniteit heeft**, voor het **referte** période;

- **7,25 F** par heure travaillée lorsque l'ouvrier compte **moins d'un** an d'ancienneté, pour l'exercice de référence;

- **10,25 F** per gewerkt uur indien de **werkman** op een **tot 5** jaar **anciënniteit heeft**, voor het **referte** période;

- **10,25 F** par heure travaillée lorsque l'ouvrier compte **1 an** jusqu'à **5 ans** d'ancienneté, pour l'exercice de référence;

- 13,75 F per **gewerkt** uur indien de **werkman** op méér dan 5 tot 10jaar **anciënniteit heeft**, voor het **referte** période;

- 13,75 F par heure travaillée lorsque **l'ouvrier** compte plus de 5 ans jusqu'à 10 ans **d'ancienneté**, pour **l'exercice** de référence;

- 17 F per gewerkt uur indien de werkman op méér dan 10jaar anciënniteit heeft, voor het referte période.

- 17 F par heure travaillée lorsque l'ouvrier compte plus de 10 ans d'ancienneté, pour l'exercice de référence.

Art. 25. De **premie** wordt ten laatste **aan de werklie-**
den uitbetaald op 31 juli 1999 voor de période van
1 januari 1999 tot 30 juni 1999 en ten laatste op
31 januari 2000 voor de période van 1 juli 1999 tot
31 december 1999. Dezelfde regeling **geldt** voor het
dienstjaar 2000.

Art. 25. La prime est payée aux ouvriers au plus tard
le 31 juillet 1999 pour la période du 1er janvier 1999
au 30 juin 1999, au plus tard le 31 janvier 2000 pour
la période du 1er juillet 1999 au 31 décembre 1999.
Il en est de même pour l'exercice 2000.

Art. 26. De werkman die de **onderneming vrijwillig**
verlaat vòôr het beëindigen van de **half-jaarlijkse**
période die recht **geeft** op de premie **verbeurt** zijn
recht op deze premie uitgezonderd :

Art. 26. L'ouvrier ayant quitté l'établissement volon-
tairement avant l'expiration de la période semi-an-
nuelle donnant droit à la prime est privé de celle-ci à
l'exception :

a) de werkman met pensioen of **brugrustpensioen** die
ten minste één dag gewerkt heeft tijdens het
dienstjaar;

a) de l'ouvrier pensionné ou préretraité comptant au
moins une journée de prestation au cours de
l'exercice;

b) de rechtstreekse **erfgenamen** van een tijdens de
halfjaarlijkse période overleden werkman;

b) des héritiers directs d'un ouvrier décédé au cours
de la période semi-annuelle;

c) de werkman die ontslagen wordt om een andere
dan de **dringende** reden.

c) l'ouvrier licencié pour une raison autre que la faute
grave.

De rechthebbenden bedoeld onder a), b) en c) **hier-**
boven hebben recht op de premie "prorata tempo-
ris".

Les bénéficiaires repris aux a), b) et c) ci-dessus, bé-
néficient de la prime "prorata **temporis**".

HOOFDSTUK X.
Verstreken van veiligheidsschoeisel

CHAPITRE X.
Fourniture de chaussures de sécurité

Art. 27. De werkgevers stellen de **werklieden** veiligheidsschoeisel ter **beschikking**, bestaande uit bottines of laarzen met **versterkte** neuzen, **zoals** voorzien in **artikel 158ter** van het **Algemeen Règlement** op de **arbeidsbescherming**.

Art. 27. Les employeurs mettent à la disposition des ouvriers des chaussures de protection consistant en bottines ou bottes avec bouts renforcés, comme le prévoit **l'article 158ter** de la Réglementation générale pour la protection du travail.

HOOFDSTUK XI.
Vergoeding van de reiskosten

CHAPITRE XI.
Remboursement des frais de transport

Art. 28. De werklieden die **gebruik maken** van een gemeenschappelijke **vervoerdienst overeenkomstig** de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19 quinquies van 22 december 1992, gesloten in de Nationale **Arbeidsraad**, **tot** wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst **nr.°19ter**, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op **5 maart 1991**, **tot vervanging** van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 **betreffende** de financiële **bijdrage** van de werkgever in de **prijs** van het vervoer van de **werknemers**, algemeen verbindend **verklaard** bij **koninklijk** besluit van **21 mei 1991**, **bekendgemaakt** in het Belgisch Staatsblad van **4 juni 1991**, hebben recht, ten **laste** van de werkgever, op een **terugbetaling** van de gedragen kosten.

Art. 28. **Les** ouvriers qui font usage **d'un** service de transport en commun entre leur domicile et le lieu de travail, ont droit, à charge de l'employeur, à un remboursement des frais occasionnés, conformément aux dispositions de la convention collective de travail **n°19** quinquies du 22 décembre 1992, conclue au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail **n°19ter**, conclue le 5 mars 1991 au sein du Conseil national du travail, remplaçant la convention collective de travail n° 19 concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix des transports des travailleurs, rendue obligatoire par arrêté royal du 21 mai 1991, publiée au Moniteur belge du 4 juin 1991.

Art. 29. De werklieden die woonachtig zijn op **5 kilometer** en **méér** van de werkplaats en die gebruik maken van andere dan de in artikel 28 bedoelde **vervoermiddelen** hebben eveneens recht ten laste van de werkgever op een **tegemoetkoming** van de werkgever vastgesteld op een **forfaitair** bedrag van 200 F per week **vanaf 1994**. Voor de **rekening** van deze afstand wordt het **aantal** kilometer in **aanmerking** genomen dat door een gemeenschappelijke vervoerdienst over die afstand, heen en **terug**, wordt **afgelegd**, en zo er geen is, het aantal **kilometers langs** de baan, heen en terug, berekend van de werkplaats **tot** het stad- of gemeentehuis van de woonplaats.

Art. 29. Les ouvriers domiciliés à 5 km et plus du lieu de travail et qui font usage de moyens de transport autres que ceux visés à l'article 28, ont également droit, à charge de **l'employeur**, à un remboursement des frais occasionnés à concurrence d'une somme forfaitaire de 200 F par semaine depuis **1994**. Entre en ligne de compte pour le calcul de cette distance, le nombre de km parcourus aller et retour, par un service de transport en commun et à défaut, le nombre de km par la route, aller et retour, calculé à partir du lieu de travail jusqu'à l'hôtel de ville ou la maison communale du domicile.

HOOFDSTUK XII. *Sociale vrede*CHAPITRE XII. *Paix sociale*

Art. 30. **Rekening** houdend met de rol die op algemeen niveau, en meer in het bijzonder voor het behoud van de sociale vrede wordt gespeeld door de werkgevers- en **werknemersorganisaties**, **kennen** de werkgevers aan de **werknemers** van hun **bedrijf** een **jaarlijkse premie** toe, voor zover deze **werklieden** regelmatig aangesloten waren bij één van de **vakbondsorganisaties** die deze collectieve arbeidsovereenkomst hebben **ondertekend**.

De werkgevers gaan de **formele verbintenis** aan geen gelijkaardig of groter voordeel toe te kennen aan de andere **niet-georganiseerde** werklieden in hun bedrijf.

De werklieden die deze premie **genieten** moeten zich **persoonlijk** of via hun **vrijgestelde ertoe** verbinden de geldende wetten en overeenkomsten na te **leven**.

Art. 31. Het bedrag wordt jaarlijks **uitbetaald** aan de rechthebbenden en het wordt **als volgt samen-**gesteld :

- **vanaf het jaar 1999** : 350 F per **maand** lidmaatschap aan een **vakorganisatie** en **inschrijving** in het personeelsregister; een **begonnen** maand wordt **als** volledig beschouwd;

- de **werkman** die recht **heeft** op gans de premie **krijgt** een bedrag van 4.200 F;

Art. 30. Considérant le rôle joué par les organisations patronales et syndicales sur le plan général, en particulier pour le maintien de la paix sociale, les employeurs accordent aux ouvriers de leur exploitation une prime annuelle pour autant **qu'ils** aient été régulièrement affiliés à **l'une** des organisations syndicales signataires de la présente convention collective de travail.

Les employeurs s'engagent formellement à ne pas accorder un avantage similaire ou plus important aux autres ouvriers non-syndiqués de leur exploitation.

Les bénéficiaires de cette prime doivent **s'engager** soit personnellement soit par **l'intermédiaire** de leur permanent, au respect des lois et conventions en cours.

Art. 31. Le montant est payable annuellement aux ayants droit et il est fixé comme suit :

- A partir de **l'année 1999** : 350 F par mois de **syndicalisation** et d'inscription au registre du personnel; tout mois commencé étant considéré comme presté;

- **l'ouvrier** qui a droit à l'entièreté de la prime reçoit un montant de 4.200 F;

Art. 32. Voor de toepassing van voormeld **artikel 31** gaat het jaar in op 1 januari en verstrijkt op 31 december.

Met de werkelijk **gewerkte** dagen worden gelijkgesteld, de wettelijke feestdagen, de **jaarlijkse vakantiedagen**, de **afwezigheidsdagen** voor kort verzuim bepaald bij het in het artikel 19 geciteerde **koninklijk** besluit van 28 augustus 1963, de wegens **arbeidsongevallen** vergoede dagen, en de dagen **winterwerkloosheid**, verantwoord door het **formulier C3/2** en elke economische werkloosheid waartoe door de werkgever werd besloten.

Art. 33. De **toekenning** van de **premie** wordt beperkt tot de **werklieden** die **ingeschreven** zijn op de datum waarop de **betalingsperiode eindigt**, zijnde op 31 december van ieder jaar.

De **werkman** die de **onderneming vrijwillig** verlaat vóór het beëindigen van de jaarlijkse periode die recht **geeft** op de **premie** **verbeurt** zijn recht op deze **premie** uitgezonderd :

- a) de gepensioneerde of **brugrustgepensioneerde** werkmán die ten **minste één dag heeft gewerkt** tijdens het dienstjaar;
- b) de rechtstreekse **erfgenamen** van een tijdens het dienstjaar overleden werkmán;
- c) de werkmán die een onderneming verlaat maar in de sector **blijft** heeft recht op zijn **premie** naar rata van de **gewerkte tijd** in iedere onderneming.

Art. 32. Pour l'**application** de l'article 31 ci-dessus, l'année prend cours le 1^{er} janvier pour se terminer le 31 décembre.

Sont considérés comme assimilés aux journées réellement prestées, les jours fériés légaux, les journées de vacances annuelles, les jours d'absence pour petits congés fixés par l'arrêté royal du 28 août 1963, cité à l'article 19, les jours indemnisés pour accident de travail et les jours de chômage hivernal justifiés par le formulaire C3/2 et tout chômage économique décidé par l'**employeur**.

Art. 33. L'octroi de la prime est réservé aux ouvriers inscrits à la date d'expiration de la période de paiement, soit le 31 décembre de chaque année.

L'ouvrier ayant quitté l'**établissement** volontairement avant l'expiration de la période annuelle donnant droit à la prime est privé de celle-ci à l'**exception** :

- a) de l'ouvrier pensionné ou préretraité comptant au moins une journée de prestation au cours de l'**exercice**;
- b) des héritiers directs d'un ouvrier décédé au cours de la période annuelle;
- c) l'ouvrier qui quitte une entreprise mais reste dans le secteur a droit à sa prime au prorata du temps preste dans chaque entreprise.

De rechthebbenden bedoeld onder a) en b) **hierboven**, hebben recht op de **maximumpremie**.

Les bénéficiaires repris aux a) et b) ci-dessus, bénéficient de la prime maximum.

Art. 34. **Wanneer** de werkgevers de **verbintenissen** naleven die zij in het **paritair** comité hebben aangegaan, wordt de **toekenning** van de **premie** voor "sociale **vrede**" **afhankelijk gemaakt** van het **nakomen** door de **georganiseerde werkmán** van de **volgende voorwaarden** :

Art. 34. Là où les employeurs respectent leurs engagements décidés en commission paritaire, l'**octroi** de la prime de "paix sociale" est subordonné au respect par l'ouvrier syndiqué des conditions suivantes :

- a) naleving van de geldende **overeenkomsten**;
- b) naleving van de wettelijke **bepalingen** in **geval** het werk wordt **neergelegd**;
- c) geen collectieve noch individuele **belemmering** van het werk.

- a) respect des conventions en cours;
- b) respect des dispositions légales en cas d'arrêt de travail;
- c) pas d'entrave collective et individuelle au travail.

Ieder geval van **niet** - naleving van één der **drie voormelde** vereisten kan het volledige verlies van de premie **tot** gevolg hebben; de directie van de firma zal hiertoe slechts besluiten na een onderzoek dat **paritair** wordt gedaan door twee werkgeversafgevaardigden en twee **werknemersvertegenwoordigers** in het bevoegd paritair subcomité.

Chaque cas de non respect de l'une des trois conditions exigées ci-dessus peut entraîner la perte totale de la prime; la direction de la firme ne prend la décision de cette perte qu'après enquête **effectuée paritairement** par deux délégués patronaux et deux représentants des travailleurs au sein de la sous-commission paritaire compétente.

Als er geen **akkoord** kan worden **bereikt**, wordt er beroep gedaan op een door de voorzitter **aange-
wezen scheidrechter**.

En cas de non accord, il est fait appel à un arbitre désigné par le président.

Art. 35. De **uitbetaling** van de premie aan de georganiseerde **werklieden** gebeurt in de **loop** van de maand **april** van ieder jaar, volgens de volgende procedure :

Art. 35. Le paiement de la prime aux ouvriers syndiqués se fait dans le courant de la seconde quinzaine du mois **d'avril** de chaque année suivant la procédure ci-après :

Op verzoek van een **ondertekenende organisatie** van de **overeenkomst** oefent een **hertoe** door het **paritair subcomité** aangewezen lasthebber controle uit op de aansluiting van de rechthebbenden voor een of meerdere exploitatiezetels en **deelt hij aan elke** werkgever de **bedragen mee** van de **premies** die moeten worden betaald aan **elk** van de representatieve **vakorganisaties** van **werknemers**. Deze controle **gebeurt** op de **zetel** van een **vakorganisatie** op basis van hun lijsten van **aangesloten leden** die hun bijdragen hebben betaald. De werkgevers **storten** het ingevorderde bedrag aan de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor het **groefbedrijf**", Hoogstraat 26-28 te 1000 **Brussel**.

A la demande **d'une** organisation signataire de la convention, un mandataire désigné à cet **effet** par la Sous-commission paritaire **effectue** le contrôle de **l'affiliation** des ayants-droit pour un ou plusieurs sièges d'exploitation et informe chaque employeur des montants des primes à payer à chacune des organisations syndicales représentatives des travailleurs. Ce contrôle s'effectuera au siège d'une organisation syndicale sur base de leurs listings d'affiliés en règle de cotisations. Les employeurs verseront le montant réclamé à **l'ASBL** "Fonds Social de **l'industrie** des carrières" 26-28, rue Haute à 1000 Bruxelles.

HOOFDSTUK XIII.

Terugbetaling van de kosten voor opleiding

Art. 36. Er **zal** 1.000 F per jaar opleiding worden toegekend, en dit uitsluitend aan de gerechtigden op de **premie** aan de georganiseerden. De betaling zal **gebeuren** volgens de **modaliteiten** vastgesteld in **artikel 34**.

CHAPITRE XIII.

Remboursement des frais de formation

Art. 36. Il sera octroyé 1.000 F par année de formation uniquement aux bénéficiaires de la prime syndicale. Le paiement se fera suivant les modalités reprises à **l'article 34**.

HOOFDSTUK XIV.

Beëindiging van de loopbaan

Art. 37. Voor de werknemers die 55 jaar en ouder zijn en die een medisch of ander probleem hebben, waardoor zij hun beroepsarbeid **niet** meer **kunnen voortzetten** en ten gevolge **hiervan** door hun werkgever worden ontslagen, zal er, voor zover zij 20 jaar dienst hebben in de sector, 2.000 F per **maand** tot de **leeftijd** van 60 jaar worden toegekend in de vorm van een **uitkering** voor **bestaanszekerheid**.

Indien nodig kan er tussen de werkgever en de representatieve **werknemersorganisaties** een overleg plaatshebben.

CHAPITRE XIV.

Fin de carrière

Art. 37. Pour les travailleurs âgés de 55 ans et plus, **confrontés** à un problème médical ou autre ne leur permettant plus de poursuivre leur activité et qui de ce fait sont licenciés par leur employeur et pour autant qu'ils aient 20 années dans le secteur, il sera accordé 2.000 F par mois sous forme de sécurité d'existence jusqu'à 60 ans.

Si nécessaire, une négociation pourra avoir lieu entre l'employeur et les organisations représentatives des travailleurs.

In geval van **geschil** zal er een beroep worden gedaan op de voorzitter van het **paritair** subcomité, die zal optreden **als bemiddelaar**.

En cas de litige, il sera fait appel au président de la sous-commission paritaire qui agira en conciliateur.

HOOFDSTUK XV. *Uitzendarbeid*

CHAPITRE XV. *Travail intérimaire*

Art. 38. De **ondernemingen** verbinden er zich toe alleen een beroep te doen op **uitzendarbeid** op basis van de wetgeving terzake.

Art. 38. Les entreprises **s'engagent** à ne recourir au travail intérimaire que conformément à la législation en la matière.

Indien, na de période van **vijftien** dagen indienstneming, de werkgever de **uitzendkracht** wenst te behouden, **moet hij** de **goedkeuring verkrijgen** van de in het huidige paritair subcomité **vertegenwoordigde vakorganisaties**.

Si au-delà de la période de quinze jours **d'engagement**, **l'employeur** désire maintenir **l'intérimaire**, il devra obligatoirement solliciter l'accord des organisations syndicales représentées à la présente sous-commission paritaire.

HOOFDSTUK XVI. *Afschaffing van de carensdag*

CHAPITRE XVI. *Suppression du jour de carence*

Art. 38. Vanaf het jaar 1997 zis de eerste dag van de eerste periode van **ziekte** in de **loop** van het jaar **afgeschaft** per semester.

Art. 39. **Depuis** l'année 1997, il y a suppression du premier jour de carence de la première maladie **par** semestre.

HOOFDSTUK XVII. *Langdurige ziekte*

CHAPITRE XVII. *Maladie de longue durée*

Art. 40. De **arbeider** die een **ancienniteit** van **minstens** 2 jaar **telt**, **geniet** in geval van ziekte van **minstens** 30 opeenvolgende kalenderdagen, van een bijkomende **uitkering** van 3.000 F.

Art. 40. Le travailleur qui compte une ancienneté de minimum 2 ans, bénéficie en cas de maladie d'au moins 30 jours calendriers consécutifs d'une indemnité complémentaire de 3.000 F.

HOOFDSTUK XVIII. *Brugpensioen*CHAPITRE XVIII. *Prépension*

Art. 41. **Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen**, wordt het principe van de toepassing van een regeling van conventioneel brugpensioen volgens de collectieve **arbeidsovereenkomst nr° 17** in deze sector aanvaard voor het werkend personeel dat voor deze formule **opteert** en tussen 1 januari 1999 en 31 december 2000 de **leeftijd** van 58 jaar **bereikt**.

Er zal een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst over de **toekenningsvoorwaarden** van dit brugpensioen worden gesloten.

Art. 42. Ter **aanvulling** van wat is bepaald bij **artikel 41**, komen de **partijen**, ter **uitvoering** van het **interprofessioneel akkoord** van 8 december 1998, overeen om voor een periode **beperkt tot de jaren 1999 en 2000** het **halftijds-brugpensioenleeftijde** verlagen **tot 55 jaar** ten voordele van de **werknemers** met een beroepsloopbaan van **minstens 25 jaar**.

Er zal een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst over de **toekenningsvoorwaarden** van dit brugpensioen worden gesloten.

Art. 43. Het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de Paritaire Comités voor het **bedrijf** der **hardsteengroeven** en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en **Namen** en voor het bedrijf van de zandsteen- en **kwartsietgroeven** op het gehele grondgebied van het **Rijk**, uitgezonderd de kwartsietgroeven van **Waals-Brabant**" zal de **brugpensioenen financeren**.

Art. 41. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de **l'application** d'un régime de prépension conventionnelle du type convention collective de travail n° 17 est admis dans le présent secteur pour le personnel actif, qui opte pour cette formule et qui atteint **l'âge** de 58 ans entre le 1er janvier 1999 et le 31 décembre 2000.

Les conditions d'octroi de cette prépension feront l'objet d'une convention collective de travail particulière.

Art. 42. En complément de ce qui est prévu à l'article 41, les parties conviennent, en exécution de l'accord interprofessionnel du 8 décembre 1998, et pour une période limitée aux années 1999 et 2000, d'abaisser **l'âge** de la prépension à mi-temps à 55 ans en faveur des travailleurs comptant une carrière professionnelle de 25 ans au moins.

Les conditions **d'octroi** de cette prépension feront l'objet d'une convention collective de travail particulière.

Art. 43. Le "Fonds de sécurité **d'existence** des Sous-commissions paritaires de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur et de l'industrie des carrières de grès et de **quartzite** de tout le territoire du Royaume, à **l'exclusion** des carrières de quartzite du **Brabant Wallon**" assurera le financement des prépensions.

De werkgevers verbinden hen deze **financiering** over te nemen in **geval** dat het fonds over de nodige financiële beschikbare middelen niet meer beschikt.

Les employeurs **s'engagent** à suppléer ce financement au cas où le fonds ne disposerait plus des moyens financiers nécessaires.

HOOFDSTUK XIX. Vorming van de jongeren

CHAPITRE XIX. Formation des jeunes

Art. 44. Het halternerend **leren** en werken zal worden bevorderd door :

- de **invoering** van de **industriële leerovereenkomst** ;
- de invoering van **werk-opleiding-overeenkomsten**.

Er zal worden onderhandeld over **kaderovereenkomsten**, **ondertekend** door de gewestelijke **secretarissen** van de op het niveau van het **paritair subcomité vertegenwoordigde interprofessionele organisaties** en ondertekend door het paritair subcomité.

Art. 44. La formation en alternance sera favorisée par :

- l'instauration de contrat d'apprentissage industriel ;
- l'instauration de conventions emploi-formation

Des conventions d'encadrement seront négociées au niveau des entreprises, signées par les secrétaires régionaux des organisations interprofessionnelles représentées au niveau **dela** sous-commission paritaire, et approuvées par la sous-commission paritaire.

HOOFDSTUK XX . Tewerkstellingsbevorderende maatregelen

CHAPITRE XX . Mesures de promotion de l'emploi

Art. 45. **Overeenkomstig** de bepalingen van het **interprofessioneel akkoord** van 8 december 1998, verbindt deze sector zich **tot** :

de invoering van een recht op **halftijdsbrugpensioen**

de invoering van **flexibele uurroosters** en **bepierking** van de **overuren**.

Voor deze twee maatregelen **zullen** kaderovereenkomsten worden opgesteld, ondertekend door de gewestelijke secretarissen van de interprofessionele organisaties **vertegenwoordigd** op het niveau van het paritair subcomité en goedgekeurd door dat subcomité.

Art. 45. Conformément aux dispositions de l'accord interprofessionnel du 8 décembre 1998, le présent secteur s'engage à :

l'instauration d'un droit à la prépension à mi-temps à 55 ans ;

la mise en place d'horaires flexibles et la limitation des heures supplémentaires.

Ces deux mesures feront l'objet de conventions d'encadrement, signées par les secrétaires régionaux des organisations interprofessionnelles représentées au niveau de la sous-commission paritaire, et approuvées par la sous-commission paritaire.

HOOFDSTUK XXI.

Waarborg van het globaal tewerkstellingsvolume

Art. 46. De **werkgevers** verbinden er zich toe tijdens de duur van deze collectieve **arbeidsovereenkomst** het globaal tewerkstellingsvolume te handhaven, op basis van de **personeelssterkte** op 31 december 1998.

In **geval** van problemen, **zal** er overleg met de **vakbondsvrijgestelden** gebeuren.

HOOFDSTUK XXII.

Duur van de overeenkomst

Art. 47. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in **werking** op 1 **januari 1999** en houdt op van **kracht** te zijn op 31 december 2000.

CHAPITRE XXI.

Garantie du volume global de l'emploi

Art. 46. Les employeurs **s'engagent** à maintenir le volume global de l'emploi, sur base de l'effectif au 31 décembre 1998, durant la présente convention collective de **travail**.

En cas de problèmes, il y aura concertation avec les permanents syndicaux.

CHAPITRE XXII.

Durée de la convention

Art. 47. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000.